

Članak 18.

Točnost izvršenog prijevoda sudski tumač ovjerava potvrdom koja glasi:

"Potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na _____ jeziku.

Broj Dnevnika, datum i mjesto prevođenja.

(Ime i prezime sudskog tumača)

Stalni sudski tumač za _____ jezik".

Potvrda mora biti na jeziku na koji je isprava prevedena.

Ako tekst prijevoda ima dvije ili više stranica, stranice moraju biti označene rednim brojevima i ovjerene u desnom donjem kutu potpisom i pečatom sudskog tumača i prošivene jemstvenikom, čiji se krajevi na posljednjoj stranici spajaju i učvršćuju vinjetom na koju se stavlja otisak pečata sudskog tumača.

Ako je za prijevod propisana pristojba ona se lijepi na prijevodu i poništava pečatom sudskog tumača, a iznos pristojbe se naznačuje iza teksta prijevoda, uz navođenje odgovarajućeg tarifnog broja.

Članak 19.

Sudski tumač bit će razriješen dužnosti rješenjem ministra pravde:

- 1) ako to sam zatraži,
- 2) ako se naknadno utvrdi da ne ispunjava uvjete iz članka 3. ove Uredbe,
- 3) ako nesavjesno i neuredno obavlja povjerene mu poslove prevođenja,
- 4) ako bude osuđen na kaznu zatvora za djelo koje ga čini nedostojnim za obavljanje poslova sudskog tumača,
- 5) ako je zdravstveno nesposoban za dalje vršenje dužnosti sudskog tumača.

U slučaju iz stavka 1. točka 3. ovog članka ministar pravde će pribaviti mišljenje Povjerenstva iz članka 7. ove Uredbe.

U postupku donošenja rješenja o razrješenju sudskom tumaču će se omogućiti da se izjasni o činjenicama i okolnostima bitnim za donošenje rješenja o razrješenju.

Protiv rješenja o razrješenju nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor kod nadležnog suda.

Članak 20.

Sudski tumač koji je razriješen dužnosti briše se iz Imenika i s Liste sudskih tumača.

Sudski tumač koji je razriješen dužnosti dužan je, u roku od osam dana od dana prijama rješenja o razrješenju, predati predsjedniku kantonalnog suda na čijem području ima prebivalište svoj pečat sudskog tumača, Dnevnik izvršenih prijevoda i ovjera i preostale predmete za prevođenje.

Pečat iz stavka 2. ovog članka sud uništava shodno propisima o uništavanju pečata državnih organa.

Rješenje o razrješenju sudskog tumača objavljuje se u "Službenim novinama Federacije BiH".

III. NAGRADE I NAKNADE ZA RAD SUDSKIH TUMAČA

Članak 21.

Sudski tumač ima pravo na nagradu za svoj rad, pravo na naknadu izgubljene zarade, kao i naknadu za troškove prevođenja.

Nagrada za rad sudskog tumača određuje se prema Tarifi nagrada za rad sudskih tumača (u daljnjem tekstu: Tarifa) koja se nalazi u prilogu ove Uredbe i čini njezin sastavni dio.

Tarifa iz stavka 2. ovog članka sadrži i nagradu za rad tumača preko kojih se vrši saslušanje ili ispitivanje gluhoonijemih, samo gluhih ili samo nijemih osoba.

Naknada za izgublenu zaradu i naknada za troškove prevođenja određuje se prema propisima o naknadi troškova svjedocima i vještacima u parničnom i kaznenom postupku.

Članak 22.

Sudski tumač je dužan da izda potvrdu o primljenom iznosu nagrade i naknade iz članka 21. stavak 1. ove Uredbe.

IV. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 23.

Postavljenje sudskih tumača po odredbama ove Uredbe izvršit će se u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ove Uredbe.

Članak 24.

Nadzor nad radom sudskih tumača vrši Ministarstvo pravde i predsjednik kantonalnog suda za sudske tumače koji imaju prebivalište na području toga suda.

Članak 25.

Odredbe ove Uredbe na odgovarajući način se primjenjuju i na tumače koje sud imenuje za pojedini slučaj kada za određeni jezik nema sudskog tumača, kao i na tumače znakova gluhoonijemih, samo gluhih i samo nijemih osoba, koje se imenuje za pojedini slučaj.

Članak 26.

Sudski tumači postavljeni po propisima koji su važili do stupanja na snagu ove Uredbe nastavljuju s obavljanjem dužnosti sudskog tumača do postavljenja sudskih tumača po odredbama ove Uredbe.

Sudski tumači iz stavka 1. ovog članka ne podliježu provjeri stručnog znanja iz članka 8. stavak 1. ove Uredbe, ukoliko posjeduju dokaz o provjeri stručnog znanja koji su stekli pred nadležnim povjerenstvom po propisima iz stavka 1. ovog članka.

Članak 27.

Danom stupanja na snagu ove Uredbe prestaju da važe svi propisi kojima su uređena pitanja o sudskim tumačima, a koji su se primjenjivali na teritoriju Federacije do dana stupanja na snagu ove Uredbe.

Članak 28.

Ova Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Službenim novinama Federacije BiH".

V broj 420/06

15. lipnja 2006. godine
Sarajevo

Premijer

dr. Ahmet Hadžipašić, v. r.

TARIFA NAGRADA ZA RAD SUDSKIH TUMAČA

I. NAGRADA ZA PRIJEVOD PISMENA

Tarifni broj 1.

- 1) Za prijevod pismena s jednog od službenih jezika Federacije na strani jezik, i to:
 - za svako pismeno do 15 redova 10,00 KM
 - za pismeno preko 15 redova,
za svaki otiskani red 0,75 KM
- 2) Za prijevod pismena sa stranog jezika na jedan od službenih jezika Federacije, i to:
 - za svako pismeno do 15 redova 8,00 KM
 - za pismeno preko 15 redova,
za svaki otiskani red 0,75 KM
- 3) Za prijevod pismena sa stranog jezika na drugi strani jezik, i to:
 - za svako pismeno do 15 redova 12,00 KM
 - za pismeno preko 15 redova,
za svaki otiskani red 0,75 KM

Napomena:

- Nagrada iz tarifnog broja 1. računa se po redu prijevoda otiskanog teksta na pisačem stroju ili računalu, s tim što se započeti red računa kao cijeli red.
- Za prijevod složenih znanstvenih i stručnih tekstova i tekstova s posebnim pismom (arapsko, kinesko, japansko i dr.), nagrada se može povećati najviše do 50%.
- Za pregled i ovjeru prijevoda kojeg je izvršila druga osoba, sudskom tumaču pripada polovina nagrade iz tarifnog broja 1.